

Боримечкова Диана Димова
преподаватель русского языка, Военная академия имени Г.С. Раковского – г. София,
Болгария
borrimechkova@gmail.com

Borimechkova Diana Dimova
Russian Language Lecturer, Rakovski National Defence College in Sofia, Bulgaria
borrimechkova@gmail.com

**ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИМЕНЕНИЯ ОТКРЫТЫХ
ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
В БОЛГАРСКИХ ВОЕННЫХ ВУЗАХ**

**PRACTICAL ASPECTS OF APPLYING FREE ONLINE RESOURCES IN
TEACHING RUSSIAN IN BULGARIAN MILITARY HIGHER EDUCATION
INSTITUTIONS**

В работе рассматриваются современные проблемы преподавания русского языка как иностранного в болгарских высших военных учебных заведениях и роль открытых электронных ресурсов при обучении, с учетом специфики обучаемых. Подчеркивается необходимость применения аутентичных материалов и приводятся примеры из практики.

The paper examines the actual problems of teaching Russian as a foreign language in Bulgarian military higher education institutions and the role of free online resources in teaching practice, bearing in mind learners' characteristics. The author emphasizes the importance of using authentic materials and shares her experience in applying online resources.

РКИ, болгарские обучаемые, открытые электронные ресурсы, применение, аутентичные материалы, военная терминология

Russian as a foreign language, Bulgarian learners, free online resources, appliance, authentic materials, military terminology

Согласно расхожему стереотипу, в Болгарии все хорошо понимают русский язык. За последние почти 30 лет ситуация сильно изменилась. Преподавание „близкородственного“ русского языка в Болгарии прошло через драматические перипетии: в 1989 году в Болгарии было прекращено изучение русского языка в качестве обязательного учебного предмета; последовало полное отречение, некая „реакция отторжения“ русского языка – его совсем перестали изучать и преподавать; но с начала нового тысячелетия, и особенно в последние 5-7 лет наблюдается возрастание интереса к

русскому – как на уровне среднего и высшего образования, так и на платных курсах в частных центрах.

Как первый иностранный язык в Болгарии, как и во всех странах Европейского союза, изучается английский: по данным Евростат, 97,3 % школьников на территории ЕС изучают английский [1]. Более того, вся звуковая среда насыщена английской речью: музыка, художественные фильмы, современная поп-культура во всех своих измерениях. Русский язык в Болгарии уже изучается в основном как второй иностранный язык, к тому же он является одним из наиболее востребованных, наряду с немецким языком. Русский язык стал нужен – как лингва-франка в мире экономики, энергетики и туризма, в области науки и техники, а в военной области русский неожиданно оказался полезным средством межнационального общения в условиях многонациональных военных учений, даже в рамках НАТО. В новой ситуации русский язык изучают обучаемых, которые выросли и воспитывались в среде, где им очень редко или никогда не доводилось слышать русскую речь – и это следует учитывать в процессе обучения.

Известно, что задача современного преподавателя РКИ состоит не только в формировании языковых, но и социокультурных компетенций. Мы должны „открывать окно“ в Россию пошире, предоставлять лингвострановедческую информацию и увеличивать интерес к языку, к традициям и культурологическим особенностям реального общения на русском языке. Для этого обязательно нужны актуальные, „свежие“ материалы. И поскольку в нашей стране не хватает современных учебных пособий по РКИ, специально разработанных для болгар (взрослых), то лучшим помощником преподавателей русского языка являются открытые ресурсы в интернете, в том числе ресурсы для англоговорящих.

В большинстве болгарских средних школ и в университетах существует адекватное учебно-техническое оборудование (интерактивные доски, компьютеры, мультимедиа), почти везде есть свободный доступ к

интернету, у всех в кармане смартфон. Перед нами, преподавателями, стоит двойная задача: овладеть техникой на уровне пользователя и суметь применить эти технологии в учебном процессе [3]. Использование технических средств является важным условием для полноценной работы и позволяет разнообразить уроки. Например, на интенсивных курсах русского языка, которые проводятся в нашем вузе по всем уровням – от А1 до В2, ценным пособием является сетевой мультимедийный курс *LearnRussian.rt* [4]: на сайте размещено 100 уроков русского языка, распределенных по грамматическим и лексическим темам, с промежуточными тестами. Разнообразные материалы, живые диалоги с аудио и интерактивные задания на сайте *LearnRussian.rt* дают возможность делать упражнения в аудитории, работать по парам и самостоятельно, и отлично воспринимаются болгарскими взрослыми обучаемыми.

Обучение русскому языку в болгарских военных вузах должно учитывать коммуникативную направленность и особенности родного языка обучаемых (болгарского), но и специфические целевые установки – с самого начала усвоение лексико-грамматического материала на интенсивных курсах сочетается с формированием у обучаемых знаний в области военной лексики и терминологии. Для усвоения, отработки или закрепления русской военной терминологии используются отрывки художественных, исторических, документальных фильмов, или телевизионных новостей на более продвинутом этапе обучения. Хорошо воспринимаются художественные картины про войну („Кукушка“, „Битва за Севастополь“, „Адмиралъ“ и др.) и особенно песни военных лет („Смуглянка“, „Темная ночь“, „День Победы“ и др), которые благодаря возможностям видеохостингового сайта *YouTube* обучаемые смотрят и слушают в исполнении разных артистов, с субтитрами на русском языке или без субтитров, выполняя предварительно разработанные преподавателем задания.

Для взрослых болгарских обучаемых, не имеющих предыдущего опыта изучения русского языка, главной трудностью является восприятие русской

речи на слух (аудирование). В условиях внеязыковой среды и учитывая недостаточное обеспечение современными учебно-методическими пособиями по РКИ, а также трудности с доставкой современных учебников в Болгарию, использование аутентичных аудиоматериалов в интернете приобретает первостепенное значение для достижения главной цели обучения - формирования коммуникативной компетентности. Аутентичные материалы способствуют повышению мотивации наших обучаемых и создают условия для эффективного погружения в языковую среду на занятиях. Открытые электронные ресурсы в интернете обеспечивают неисчерпаемый источник материалов, продуцируемых носителями языка в видео- и аудиоформате. Несколько открытых электронных ресурсов в последнее время доказали свою эффективность и активно применялись на занятиях русского языка в нашем учебном заведении, способствуя, с одной стороны, закреплению грамматического материала, а с другой стороны - расширению знаний о России и русском образе жизни, а также повышению уверенности обучаемых в приобретенных знаниях:

- серии „*Русский календарь*“ Станислава Чернышова (Russian Calendar with Stanislav Chernyshov) на канале *LearnRussian*;
- серии „*Москва по алфавиту*“ в рамках интерактивного мультимедийного курса *Time to Speak Russian*;
- видеосюжеты „*EasyRussian*“ на канале *YouTube*.

Правильно подобранные и дозированные видеоматериалы могут отчасти компенсировать отсутствие естественной языковой среды. Просмотр видеоматериалов или прослушивание аудиозаписей осуществляется целесообразно и обязательно разрабатывается методически [2], в связи с конкретной грамматической, лексической или страноведческой темой и в соответствии с целями обучения русскому языку в нашем учебном заведении - формирование умений работать с информацией.

ЛИТЕРАТУРА

1. Данные Статистической службы ЕС Eurostat за 2017 год, Foreign language learning in the EU, <https://ec.europa.eu/eurostat/news/themes-in-the-spotlight/language-learning>
2. И.В. Жуковский, к.п.н., доцент, Использование аудиовизуальных средств и интернет-ресурсов на уроках РКИ для взрослых - Материалы проекта E-Toile, http://e-toile.russchool.eu/assets/files/results_e-toile/hungary/ressources_internet_joukovski.pdf
3. Рублева Е.В., От e-learning к m-learning: традиции и новации – „Русский язык за рубежом“ № 3/2013, с. 46
4. «Learn Russian» Сетевой мультимедийный учебник для начинающих изучать русский язык. Е.В.Рублева и др. Autonomous Nonprofit Organization "TV-Novosti", 2005-2012, <http://learnrussian.rt.com>